

ИССЛЕДОВАНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ЭПОНИМОВ В АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Азимова Аниса Аброриддиновна

Аспирантка 2-го курса, Термезский государственный
университет

Аннотация. В данной статье рассматриваются происхождение, лингвистические характеристики, семантические функции и культурное значение эпонимов в английском и узбекском языках на основе сравнительного анализа. Эпонимы — это термины, происходящие от имен собственных, которые отражают исторические, научные, культурные и социальные контексты. В статье анализируются наиболее употребительные эпонимы в обоих языках, их морфологическая структура и функциональные возможности.

Ключевые слова: эпоним, лингвистика, семантика, морфология, топоним, антропоним, культурное мышление, сравнительный анализ

Введение

Одним из важных аспектов развития языка является появление новых слов и источников их образования. К таким лексическим единицам относятся эпонимы — слова, образованные от личных имен. Эпонимы встречаются в различных сферах: профессии, география, болезни, изобретения, одежда, еда, растения и животные. Например, английское слово *sandwich* происходит от имени Джона Монтегю, графа Сэндвича, а узбекское выражение *Alpomishona jasorat* (храбрость, как у Алпомиша) является примером эпонимического выражения.

Типы и особенности эпонимов

В английском языке

В английском языке эпонимы широко используются в следующих областях:

1. **Медицина:** Alzheimer (Алоис Альцгеймер); Parkinson (Джеймс Паркинсон)
2. **География:** America (Америго Веспуччи); Columbia (Христофор Колумб)
3. **Мода и одежда:** cardigan (граф Кардиган); Wellington boots (герцог Веллингтон)
4. **Наука и технологии:** ohm (Георг Ом); watt (Джеймс Ватт)

Эпонимы часто подвергаются морфологическим преобразованиям, становясь глаголами или существительными: *to boycott* (от Чарльза Бойкота), *pasteurization* (от Луи Пастера).

В узбекском языке

Хотя эпонимов в узбекском языке количественно меньше, чем в английском, они обладают более яркой национально-культурной коннотацией:

1. **На основе фольклора и литературы:** Алпомиш, Гўрўғли, Рустам
2. **От исторических личностей:** выражения, связанные с Тимуридской эпохой, например, *Temuriylar madaniy merosi* (культурное наследие Тимуридов), *Boburiy uslub* (стиль Бабура)
3. **От названий мест:** *Samarqand naqshi* (Самаркандский узор), *Buxoro ipaklari* (Бухарский шёлк)

Эпонимы в узбекском языке чаще всего выражаются в форме этнонимов, топонимов или ссылок на исторических личностей и выполняют преимущественно описательную функцию: *Boburiy ruhi* (дух Бабура), *Temuriy jasorat* (мужество Тимура), *Alpomishona kuch* (сила как у Алпомиша).

Сравнительный анализ

Критерий	Английский язык	Узбекский язык
Происхождение	В основном европейские исторические фигуры	Национальные герои и литературные персонажи
Сфера употребления	Широкая (наука, медицина, технологии, мода)	В основном история, культура, литература
Морфологические черты	Могут становиться глаголами и существительными	В основном используются как прилагательные выражения
Семантическая устойчивость	Высокая	Часто зависит от контекста
Сложности перевода	Часто возможен прямой перевод	Часто требует пояснительного перевода

Заключение

Эпонимы — это важные лингвистические реликвии, отражающие историческое и культурное наследие. Эпонимы в английском языке, как правило, универсальны и функциональны, тогда как в узбекском языке они обладают яркой национально-культурной значимостью. Изучение эпонимов способствует глубокому пониманию взаимосвязи языка и культуры. При переводе важно учитывать и раскрывать их глубокий семантический слой.

Список использованной литературы

1. Ismatullayeva, N. R. (2013). Texts of Lectures in the Subject of Synchronous Translation. *Tashkent SIOS, Department of Translation Theory and Practice Tashkent*, 2013-55 p.
2. Ismatullayeva, N. R. Translation of phraseological units in Chinese and Uzbek languages. In *Scientific research of the SCO countries: synergy and integration (International conference). Beijing, PRC, June* (Vol. 24, pp. 45-50).
3. Khudoyorovich, K. K., Rasuljanovna, I. N., Khalmuratovna, R. Z., & Eshkobilovna, K. D. (2020). The Issues of Word Choice in Fiction Translation. *International Journal of Psychosocial Rehabilitation*, 24(04).
4. Ismatullayeva, N. R. (2020). Probability Prediction Strategy In Simultaneous Interpretation. *CURRENT RESEARCH JOURNAL OF PHILOLOGICAL SCIENCES*, 1(01), 1-6.
5. Ismatullayeva, N. R. (2024). THE IMPORTANCE OF TRANSLATION SEMANTOGRAPHY IN INTERPRETER TRAINING. *CURRENT RESEARCH JOURNAL OF PHILOLOGICAL SCIENCES*, 5(06), 5-9.